

Аверьянова Л. И.

**КОНЦЕПТЫ "ТОТАЛИТАРИЗМ" И "АВТОРИТАРНОСТЬ" И ИХ ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В  
СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖ. ОРУЭЛЛА "1984")**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/1.html](http://www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/1.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. I. С. 8-9. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/](http://www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

## КОНЦЕПТЫ «ТОТАЛИТАРИЗМ» И «АВТОРИТАРНОСТЬ» И ИХ ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖ. ОРУЭЛЛА «1984»)

*Аверьянова Л. И.**Кубанский государственный университет*

В последние годы стали актуальными исследования взаимоотношений языка и культуры. Интерес ученых к этой проблеме привел к появлению в конце XX века лингвокультурологии, исследующей национально-культурную семантику языковых единиц с целью изучения их во всей полноте содержания и оттенков, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и данной культуры.

Лингвокультурология создает собственный понятийно-терминологический аппарат, который сочетает в себе ее лингвистические и культурологические истоки. Основой для такого аппарата может служить активно развивающееся в последнее время понятие концепта. Концепт в течение продолжительного времени был и остается объектом интереса многих лингвистов, и это отражается в многочисленных научных исследованиях российских и зарубежных ученых.

Русский исследователь С. А. Аскольдов-Алексеев писал, что концепт как содержание акта сознания является весьма загадочной величиной - почти неуловимым мельканием чего-то в умственном кругозоре [Аскольдов 1997: 267].

Концепты - это идеальные сущности, которые формируются в сознании человека из непосредственного чувственного опыта (органы чувств); из непосредственных операций человека с предметами (предметная деятельность); из взаимодействия при помощи мыслительной деятельности с другими уже сформированными концептами; из языкового общения. Они являются основной единицей картины мира, выступая хранителем информации об окружающем мире человека и о его внутреннем мире.

Концепт имеет сложную структуру. С одной стороны, к ней принадлежит «все то, что принадлежит строению понятия» [Степанов 2001: 43], а с другой стороны, в структуру концепта входит «все то, что делает его фактом культуры» [Степанов 2001: 43], а именно этимология, история, современные ассоциации, оценки и другое.

Среди методов описания концепта можно выделить следующие: метод определения буквального смысла или внутренней формы (изучение этимологии концепта), исторический метод (изучение истории концепта), социальный метод (то, как концепты существуют в обществе) и экспериментальные методы.

В данной статье мы попытались проанализировать концепты «тоталитаризм» и «авторитарность», определить их важнейшие характеристики и выявить их специфику в английской лингвокультуре на примере романа Дж. Оруэлла «1984».

Ключевые лексемы, представляющие рассматриваемые концепты в английском языке - это слова “totalitarianism” (тоталитаризм), “totalitarian” (тоталитарный), “authoritarianism” (авторитаризм), “authoritarian” (авторитарный), “masterfulness” (авторитарность).

Авторитарность (authoritarian - от лат. autoritas - влияние, власть, полномочие, авторитет; masterfulness - от англ. master - хозяин, владелец; господин; full - полностью, совершенно, полный; от лат. magister - правитель, руководитель, глава, начальник, учитель) - характеристика личности, или стиль руководства, ею осуществляемого, выражающаяся в стремлении максимально подчинить своему влиянию партнеров по взаимодействию и общению, подчинённых.

Авторитаризм - политический режим власти, не ограниченной правом, опирающейся на прямое насилие и осуществляемой единоличным правителем или правящей элитой [Жомарова 1988: 13].

Термин «тоталитаризм» (totalitarianism - от лат. totus - полный, абсолютный, всецело преданный), впервые появился в работах философа Джованни Джентиле в 1926 г. Если же мы попытаемся вычленить смысловое ядро данного понятия, то обнаружим, что слово «тоталитаризм» используется для обозначения превосходной степени других известных понятий - диктатура, авторитаризм, насилие, деспотизм.

Концепты “totalitarianism” и “authoritarianism” сами по себе употребляются редко, являясь лишь производными словами, выражающими существительные, образованные от прилагательных “authoritarian” и “totalitarian”, и служат определениями политических режимов действующих в авторитарном / тоталитарном государстве.

Роман Джорджа Оруэлла «1984» (англ. “Nineteen Eighty-Four”) наряду с такими произведениями, как «Мы» Евгения Ивановича Замятина, «О дивный новый мир» Олдоса Хаксли и «451 градус по Фаренгейту» Рэя Бредбери, считается одним из известнейших произведений в жанре антиутопии, предупреждающим об угрозе тоталитаризма. Название романа, его терминология и даже имя автора впоследствии стали нарицательными и употребляются для обозначения общественного уклада, напоминающего описанный в «1984» тоталитарный режим.

Согласно определениям, данным словарем Thesaurus:

- authoritarianism - a political doctrine advocating the principle of absolute rule. Синонимы: absolutism, autocracy, despotism, dictatorship, totalitarianism [Roget 1964: 94];

- totalitarianism - 1) absolute power, especially when exercised unjustly or cruelly. Синонимы: autocracy, despotism, dictatorship, tyranny; 2) a political doctrine advocating the principle of absolute rule. Синонимы: absolutism, authoritarianism, autocracy, despotism, dictatorship [Roget 1964: 386].

При сравнении двух понятий, становится очевидным, что концепты “authoritarianism” и “totalitarianism” являются синонимами друг друга.

Согласно проведенному исследованию по частотности употребления в романе «1984» слов, характеризующих концепты «тоталитаризм» и «авторитарность», были получены следующие результаты. Наиболее часто (186 раз) автор употребляет слово партия (party), т.е. какая-то правящая группа (ruling group). На втором месте (82) - война (war, warfare), далее следует власть (power) (59 упоминаний), боль (pain) (53), ненависть, ненавидеть (hate, hatred, to hate) (42), Большой Брат - олицетворение партии (Big Brother) (40), контроль (control) (39), пролетариат, пролы (сокращение от слова «пролетарий», беспартийные) (proletariat, proles) (37), страх (fear) (25), лгать (to lie) (23), пытка, пытаться (torture, to torture) (21), рабство, раб (slavery, slave) (20).

В романе «1984» Дж. Оруэлл раскрывает всю сущность тоталитарного общества: бездна беззакония и злодеяний против классов и целых народов, унижение человеческого духа, глумление над свободной мыслью.

В ходе исследования выявлены следующие признаки, являющиеся характерными чертами тоталитарного общества:

1. Наличие одной всеобъемлющей идеологии, на которой построена политическая система общества: The official ideology abounds with contradictions even when there is no practical reason for them [Orwell 1984: 193].

2. Наличие единственной партии, как правило, руководимой диктатором, которая сливается с государственным аппаратом: Of course he exists. The Party exists. Big Brother is the embodiment of the Party [Orwell 1984: 231].

3. Крайне высокая роль государственного аппарата, проникновение государства во все сферы жизни общества: A Party member lives from birth to death under the eye of the Thought Police [Orwell 1984: 188].

4. Уничтожение индивидуальных гражданских прав и свобод: Freedom is slavery [Orwell 1984: 9].

5. Массовые репрессии и террор, непредсказуемость и правовой беспредел со стороны силовых структур: The children, on the other hand, were systematically turned against their parents and taught to spy on them and report their deviations [Orwell 1984: 119].

6. Большая роль государственной пропаганды, манипуляция массовым сознанием населения: 'But how can you control matter?' he burst out. 'You don't even control the climate or the law of gravity. And there are disease, pain, death --' [Orwell 1984: 236]. O'Brien silenced him by a movement of his hand. 'We control matter because we control the mind [Orwell 1984: 236].

Однако, несмотря на то, что в определениях концептов «тоталитаризм» и «авторитарность» преобладают отрицательные оценки, Дж. Оруэлл, в своем романе «1984», использует несколько слов с положительной коннотацией, например: вера, верить (belief, to believe), надеяться, надежда (hope, to hope), пусть слабая (flickering hope), но надежда. Люди должны надеяться и верить, что когда-нибудь они получат свободу (free, liberty) - самое ценное и жизненно необходимое в жизни каждого человека.

Важность концептов «тоталитаризм» и «авторитарность» в английской концептосфере доказывает наличие множества способов вербализации их в языке. Исходя из проведенного анализа художественного произведения, и по данным различных словарей, было выявлено более ста синонимических обозначений концептов «тоталитаризм» и «авторитарность». Здесь действует закон теоретической аттракции, то есть, чем важнее понятие для общества, тем большее количество обозначений и синонимичных слов оно привлекает.

#### *Список использованной литературы*

1. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. – М., 1997. – С. 267-269.

2. Комарова Л. Н. Словарь иностранных слов. – М.: Рус. яз., 1988. – 15-е изд., испр. – 608 с.

3. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – М.: Изд. центр «Академия», 2001. – 208 с.

4. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. – М.: Академия, 2001. – 990 с.

5. Orwell G. 1984. – L.: Chancereel Int. Publishers Ltd., 2000. – 346 p.

6. Roget P. M. Thesaurus of English Words and Phrases. – L.: Penguin Books, 1964. – 575 p.

#### ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК И «ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА»

*Агаркова О. А.*

*Оренбургский государственный педагогический университет*

Наличие в одном языке слов из других языков и их употребление в речи - объективная реальность. Количество таких слов постоянно увеличивается из-за проникновения новых слов и расширения сферы применения старых, употреблявшихся в узком (чаще всего терминологическом) значении.

К сожалению, при употреблении заимствованных слов допускается много ошибок (орфографических, орфоэпических, грамматических, лексических), которые объясняются особым положением иностранных слов: в новом для себя языке они имеют слабые родственные связи (или не имеют их вообще), поэтому корень их для большинства носителей языка смутен, значение неясно, оценочность неуловима, но зато все